



Orazio, "Odi II. 20"

Descrizione

Non usitata nec tenui ferar
penna biformis per liquidum aethera
vates neque in terris morabor
longius invidiaque maior

urbis relinquam. Non ego pauperum
sauguis parentum, non ego, quem vocas,
dilecte Maecenas, obibo
nec Stygia cohibebor unda.

Iam iam residunt cruribus asperae
pelles et album mutor in alitem
superne nascunturque leves
per digitos umerosque plumae.

Iam Daedaleo notior Icaro
visam gementis litora Bospori
Syrtesque Gaetulas canorus
ales Hyperboreosque campos.

Me Colchus et qui dissimulat metum
Marsae cohortis Dacus et ultimi
noscent Geloni, me peritus
discet Hiber Rhodanique potor.

Absint inani funere neniae
luctusque turpes et querimoniae;
compesce clamorem ac sepulcri
mitte supervacuos honores.

*

Con straordinarie frecce tenaci
mi leverÃ² per lâ??etere limpido,
io poeta bifronte, non indugerÃ²
sulla terra, e lontano dalle cittÃ ,
mi congederÃ² piÃ¹ alto, oltre lâ??invidia.
Io, prole di miseri avi che invochi,
non tramonterÃ², amato Mecenate,
nÃ© mi tratterÃ² il flutto dello Stige.
Ed ecco che giÃ gli arti si accasciano
sotto lâ??ispida pelle e lievi piume
iniziano a crescere sulle mani,
sul dorso. CosÃ- in cigno mi tramuto.
GiÃ piÃ¹ deciso dÃ??Icaro, osserverÃ²
da cigno canoro i lidi gementi
del Bosforo, poi le Sirti getule
e le pianure degli Iperborei.
Mi conosceranno i Colchi e i Daci,
che ancora serbano timor dei Marsi,
e glÃ??infimi Geloni e mÃ??imparerÃ²
lâ??Ibero esperto e chi si disseta
nel Rodano. Dalle effimere spoglie
nessun lamento funebre si sparga
nÃ© turpi nenie in canti di lutto.
Trattieni il clamore sopra il sepolcro
e gli inutili onori ripudia.

Sarah Talita Silvestri (Palermo 1982) vive a Bra, in provincia di Cuneo. Ã laureata in Archeologia e Storia antica presso lâ??UniversitÃ degli Studi di Torino, si occupa di numismatica antica e collabora con associazioni culturali e musei; Ã docente presso la Scuola Secondaria.

Ã© Statua di Orazio a Venosa, Copyright Pixabay

Categoria

1. Poesia italiana
2. Traduzioni

Data di creazione

Settembre 7, 2023

Autore

carlo